

3000/4 electronic plus

Art. 1480

D **Gebrauchsanweisung**

Hauswasserautomat

GB **Operating Instructions**

Pressure Tank Unit

F **Mode d'emploi**

Pompe d'arrosage automatique

NL **Gebruiksaanwijzing**

Pomp met hydrofoor

S **Bruksanvisning**

Pumpautomat

I **Istruzioni per l'uso**

Pompa ad intervento automatico

E **Manual de instrucciones**

Bomba doméstico

P **Instruções de utilização**

Bomba de Pressão

DK **Brugsanvisning**

Husvandværk

GARDENA Pompa ad intervento automatico 3000/4 electronic plus

Benvenuti nel giardino GARDENA...



Prima di mettere in uso la nuova pompa, si raccomanda di leggere attentamente le istruzioni e di seguire le avvertenze riportate. Si imparerà così a conoscere il prodotto e ad usarlo correttamente.



Per motivi di sicurezza bambini, giovani sotto i 16 anni e tutti coloro che non hanno preso visione delle istruzioni non devono utilizzare la pompa.

→ Conservare le istruzioni in un luogo sicuro.

Indice

1. Modalità d'impiego	48
2. Avvertenze	49
3. Pressostato elettronico: funzioni e display	50
4. Montaggio del pressostato	51
5. Installazione	51
6. Messa in uso	52
7. Manutenzione	53
8. Anomalie di funzionamento	54
9. Interventi di fine stagione	55
10. Accessori	56
11. Dati tecnici	56
12. Informazioni utili	56

1. Modalità d'impiego

Settore di utilizzo

La pompa ad intervento automatico GARDENA è concepita per impiego privato in ambito domestico. E' l'ideale per alimentare accessori e sistemi d'irrigazione in giardino, per aumentare la pressione disponibile o per rifornire l'impianto idrico di casa a destinazione non potabile, per es. utilizzando l'acqua piovana.

Se si utilizza la pompa per aumentare la pressione, attenzione a non superare quella massima consentita che è pari a 6 bar. Tenere presente che la pressione iniziale da incrementare e quella della pompa vanno sommate.

- Esempio:
pressione al rubinetto pari a 1,5 bar + pressione max. della pompa 3000/4 electronic plus pari a 3,5 bar = pressione totale: 5,0 bar.

Liquidi pompabili

La pompa ad intervento automatico GARDENA è idonea per acqua piovana, acqua proveniente dalla condotta municipale, acqua di piscina contenente cloro.

Nota bene



La pompa ad intervento automatico GARDENA non è idonea per impieghi prolungati (ad esempio, uso industriale, riciccolo continuo di liquidi). Non deve essere adoperata per liquidi corrosivi, infiammabili o esplosivi (come benzina, petrolio, diluenti alla nitro), acqua salata e generi alimentari. La temperatura del liquido da pompare non deve superare i 35 °C.

2. Avvertenze



Attenzione!

Rischio di folgorazione!

- Quando la pompa non è in uso e prima di qualunque intervento (adescamento, manutenzione, pulizia) staccare sempre la spina dalla presa di corrente.



Attenzione!

Rischio di ustioni!

Se la pompa viene lasciata in funzione con il tubo di mandata chiuso, l'acqua all'interno si surriscalda e sussiste il pericolo di ustionarsi.

- Non far funzionare la pompa per più di 5 minuti quando l'uscita è bloccata.
- Se la portata diminuisce, disattivare immediatamente la pompa.

Sicurezza elettrica

Attenzione: se viene usata per piscine, laghetti o impieghi simili, la pompa dev'essere sempre collegata a un interruttore automatico di sicurezza conformemente a quanto disposto in materia (DIN VDE 0100-702 e 0100-738) e va collocata in posizione stabile e sicura, in luogo asciutto.

Per maggiore protezione si consiglia di utilizzare un salvavita.

- Rivolgersi a un elettricista di fiducia.

Allacciamento alla rete

Controllare la tensione di rete. I dati riportati sull'etichetta devono corrispondere a quelli della linea elettrica.

La linea di alimentazione e le eventuali prolunghesse devono presentare una sezione pari almeno a quella dei cavi in gomma marcati HO7 RNF conformemente al disposto del DIN VDE 0620.

Proteggere il cavo da calore, olio e spigoli taglienti.

- Non reggere mai la pompa tenendola per il cavo. Non staccare mai la spina dalla presa tirando il cavo.

In Austria

In Austria, in conformità al disposto del ÖVE-EM 42, T2 (2000)/1979 § 22 e § 2022.1, le pompe per piscine e laghetti devono essere alimentate tramite trasformatore isolante omologato.

- Rivolgersi a un elettricista di fiducia.

In Svizzera

In Svizzera tutte le attrezzature ad alimentazione elettrica che vengono impiegate all'aperto devono essere collegate a un interruttore automatico di sicurezza.

Controlli preliminari

- Prima di ogni impiego, controllare sempre che la pompa sia in buone condizioni (e in particolare verificare cavo e spina).

Non utilizzare mai una pompa danneggiata.

- In caso, farla revisionare esclusivamente da un Centro Assistenza GARDENA.

Norme operative

- Non usare la pompa in ambiente umido o bagnato. Non esporla mai alla pioggia.

Per evitare il rischio di un funzionamento a secco, assicurarsi che il tubo di aspirazione sia sempre ben immerso nel liquido da pompare.

- Prima di ogni impiego, riempire completamente la pompa con il liquido da aspirare (ca. 2-3 litri e comunque fino all'orlo del bocchettone).

Sabbia o altre sostanze abrasive presenti nel liquido provocano un rapido deterioramento della pompa e ne riducono le prestazioni.

- Se l'acqua da aspirare è torbida, montare un filtro all'ingresso della pompa.

La mandata minima è di 90 l / h (=1,5 litri / minuto). Non collegare accessori con portata inferiore.

Se si utilizza la pompa per rifornire l'impianto idrico domestico, attenersi alle norme locali vigenti in materia e, in particolare, al disposto del DIN 1988.

- Rivolgersi a un idraulico di fiducia.

3. Pressostato elettronico: funzioni e display

La pompa ad intervento automatico è dotata di comando elettronico a programmi fissi, attivato da un pressostato che viene tarato in fabbrica per una pressione d'avvio pari a 2,2 bar. Tale regolazione non può essere modificata.

Il display a diodi luminosi indica lo stato di esercizio. La sicurezza contro il funzionamento a secco interviene quando viene a mancare il liquido in aspirazione, evitando possibili danni alla pompa.

Funzioni

La pompa è collegata alla rete elettrica, pronta per lavorare: raggiunta la pressione massima, si è fermata automaticamente.

La pompa cerca automaticamente per 4 minuti di riportare la pressione interna ai valori della condizione **operativa normale**.

Dopo un'irregolarità funzionale la pompa attua fino a 3 tentativi di aspirazione automatica (dopo 1, 5 e 20 ore) per ristabilire la condizione **operativa normale**. Ad ogni tentativo, la pompa esegue un **ciclo di aspirazione** (vedi sopra).

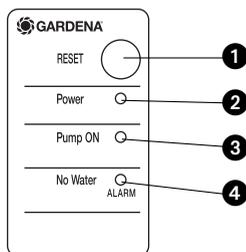
In qualunque momento è possibile riattivare la pompa premendo il tasto **RESET**. Solo quando sul display appare il segnale d'allarme (il LED verde e quello giallo lampeggiano in alternanza) la pompa può essere riattivata unicamente staccando e reinserendo la spina.

Condizione operativa normale

Ciclo di aspirazione

Ripristino automatico (il LED giallo "ALARM" lampeggia)

Tasto "RESET"



Display a diodi luminosi

La condizione operativa della pompa viene indicata sull'apposito display dall'accensione di diodi luminosi (LED) che possono avere luce fissa, lampeggiante o lampeggiante rapida.

- 1 Tasto RESET**
Serve per riattivare la pompa dopo un'anomalia di funzionamento.
- 2 LED rosso "Power"**
Indica che la pompa è collegata alla rete elettrica.
- 3 LED verde "Pump ON"**
Indica che la pompa sta lavorando.
- 4 LED giallo "No Water" ALARM**
Indica che è insorta un'anomalia di funzionamento.

Condizioni operative

La pompa è collegata alla rete elettrica, pronta per lavorare.

La pompa è collegata alla rete elettrica ed è in funzione. Al raggiungimento della pressione massima, si ferma automaticamente (il LED verde si spegne) rimanendo comunque pronta a riattivarsi.

La mandata - **sul lato uscita pompa** - è troppo bassa (inferiore a 90 l/h). La pompa rimane in funzione per poco, quindi si ferma per poi riavviarsi non appena la pressione scende ai 2,2 bar minimi (per esempio, a causa di una perdita) - **oppure** - la pompa si disattiva non appena viene chiusa l'acqua.

L'aspirazione - **sul lato entrata pompa** - è troppo bassa (inferiore a 300 l/h). La pompa rimane in funzione per circa 40 secondi. Se entro tale periodo non si raggiunge la condizione operativa normale, la pompa si disattiva ed entra in funzione il programma di **ripristino automatico**.

il LED rosso "Power" 2 è acceso

il LED verde "Pump ON" 3 è acceso

il LED verde "Pump ON" 3 lampeggia lentamente (1 volta al secondo)

il LED verde "Pump ON" 3 lampeggia rapidamente (4 volte al secondo)

il LED giallo "ALARM" ④ lampeggia lentamente (1 volta al secondo)

il LED giallo "ALARM" ④ lampeggia rapidamente (4 volte al secondo)

il LED giallo "ALARM" ④ è acceso

il LED verde "Pump ON" ③ e il LED giallo "ALARM" ④ lampeggiano in alternanza:

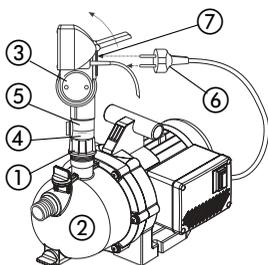
La quantità d'acqua disponibile è insufficiente per un nuovo avvio della pompa. Si attiva quindi il primo **ciclo di aspirazione**. In caso d'insuccesso, la pompa si disattiva ed entra in funzione il programma di **ripristino automatico**.

Durante il normale funzionamento della pompa, l'acqua disponibile è diventata insufficiente. Entra in funzione il programma di **ripristino automatico**.

Il programma di **ripristino automatico** non ha dato esito positivo (ad es. perché manca l'acqua da aspirare o il filtro è sporco).

C'è una perdita sulla linea: la pompa si avvia e si ferma in continuazione (più di 7 volte in 2 minuti). Sul display viene visualizzato il segnale d'allarme e il motore della pompa si spegne.

4. Montaggio del pressostato



1. Avvitare l'adattatore ① sulla pompa ②.
2. Prendere il pressostato ③ e collocarlo sull'adattatore ①.
3. Reggere con una mano la parte superiore del pressostato ③ e con l'altra avvitarne la parte inferiore ④ sull'adattatore ① serrando bene.
4. Se, una volta montato il pressostato, il rubinetto valvola ⑤ non è facilmente accessibile, si può portarlo in una posizione più agevole ruotandolo in senso antiorario (max. 1 giro).
5. Inserire la spina ⑥ della pompa nella presa ⑦ situata sul retro del pressostato elettronico.

5. Installazione

Posizionamento

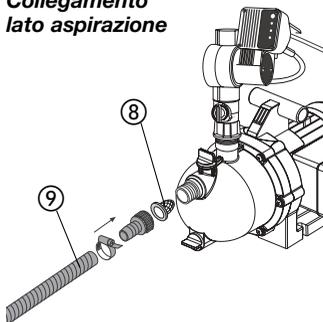
Collocare la pompa in luogo asciutto e piano, in modo che si trovi in posizione ben stabile.

➔ Posizionare la pompa a distanza di sicurezza dall'acqua.

Nel caso in cui si voglia utilizzare la pompa in casa per rifornire l'impianto idrico domestico e si decida di procedere a un'installazione fissa, **non utilizzare tubi rigidi** per il collegamento alla condotta dell'acqua. Per ridurre il rumore causato dalle vibrazioni e preservare il pressostato, si consiglia piuttosto di impiegare tubi flessibili, come ad esempio:

- GARDENA Tubo di aspirazione per fontana a battente, **art. 1729**.

Collegamento lato aspirazione



Sul lato aspirazione utilizzare un tubo resistente al vuoto con fissaggio a tenuta, collegandolo sull'apposito attacco filettato all'ingresso della pompa. Non usare raccordi portagomma ad attacco rapido!

Per accorciare la fase di riattivazione bisogna evitare che il tubo di aspirazione si svuoti quando la pompa si ferma. E' consigliabile quindi usarne un modello completo di valvola antiriflusso, quale ad esempio:

- Set aspirazione GARDENA, **art. 1411**.

1. Prendere il tubo di aspirazione ⑨ e sostituirne la guarnizione piatta con il filtro ⑧ in dotazione.

2. Collegare il tubo di aspirazione ⑨ al raccordo filettato sull'ingresso della pompa (lato aspirazione). Serrare bene la fascetta stringitubo fino ad avere una tenuta perfetta.
3. Se l'altezza di aspirazione supera i 4 metri, sostenere il tubo ⑨ opportunamente, ad es. con un supporto in legno.
In questo modo il peso del tubo non grava più sull'attacco e non si corre il rischio di comprometterne la tenuta.

Se l'acqua da pompare è torbida, in alternativa al filtro in dotazione si può montare il filtro ingresso pompa GARDENA, art. 1730/1731.

Si raccomanda in ogni caso di non omettere l'uso del filtro, indispensabile per evitare l'inquinamento del pressostato.

L'attacco ⑩ all'uscita della pompa è dotato di filetto da 33,3 mm (G 1") a cui si possono collegare – tramite la raccorderia rapida GARDENA - sia tubi da 13 mm (1/2") che tubi da 16 mm (5/8") e da 19 mm (3/4").

Per sfruttare al meglio la portata della pompa, si consiglia di utilizzare un tubo da 19 mm (3/4") collegabile con la raccorderia Profi-System GARDENA, ad esempio:

- Set collegamento pompa GARDENA art. 1752, o un tubo da 25 mm (1") raccordabile con gli accessori di collegamento in vendita presso i negozi di idraulica.

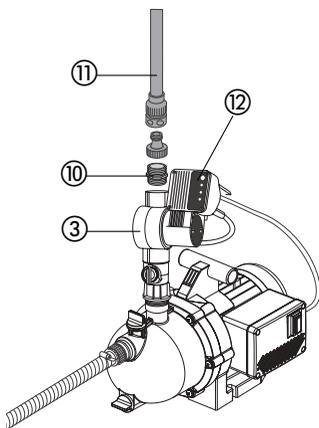
1. Avvitare all'uscita del pressostato ③ il giunto filettato ⑩ e serrarlo a mano (non usare pinze).
Assicurarsi che la guarnizione sia ben aderente.
2. Prima di collegare il tubo di mandata ⑪ ruotare il display ⑫ nella posizione voluta, in modo che sia ben accessibile.
3. Collegare il tubo di mandata ⑪ al giunto filettato ⑩ usando una presa e un raccordo rapido.

Se alla pompa si vogliono collegare in parallelo 2 o più tubi e accessori, utilizzare il

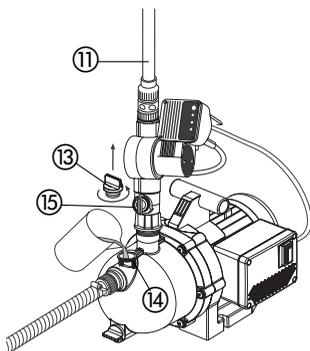
- Distributore a 2 o a 4 vie GARDENA, art. 1210 / 1194,

che può essere avvitato direttamente sul giunto filettato ⑩ del lato mandata.

Collegamento lato mandata



6. Messa in uso



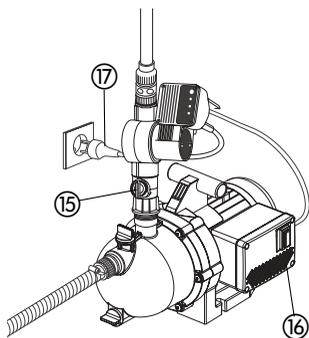
➔ **Prima di mettere in uso la pompa, è necessario adescarla riempiendola completamente con il liquido da aspirare (2-3 litri).**



Attenzione! Rischio di folgorazione!

➔ **Prima di procedere all'adescamento, accertarsi che la pompa non sia collegata alla rete elettrica. In caso staccare la spina dalla presa di corrente.**

1. Svitare a mano il tappo ⑬ del bocchettone ⑭.
2. Versare nel bocchettone ⑭ almeno 2-3 litri del liquido da aspirare (fino al completo riempimento).
3. Riavvitare a mano il tappo ⑬ sul bocchettone ⑭ serrandolo bene. Non usare pinze o altri attrezzi.



4. Liberare il tubo di mandata (per es. aprendo la lancia collegata alla fine del tubo).
5. Svuotare il tubo di mandata ⑪ dal liquido residuo in modo che l'aria possa fuoriuscire liberamente durante la fase di avviamento.
6. Ruotare il rubinetto valvola ⑮ sulla **posizione 2**.
7. Posizionare l'interruttore on/off ⑯ su „0“.
8. Inserire la spina del pressostato in una presa di corrente da 230 V / 50 Hz c.a.

Accertarsi di aver collegato la spina della pompa alla presa del pressostato.

9. Commutare l'interruttore on/off ⑯ su „1“.
10. Non appena la pompa inizia ad aspirare, ruotare il rubinetto valvola ⑮ sulla **posizione 1** (condizione operativa normale).

➔ **Se l'acqua non fuoriesce dal tubo di mandata entro 7 minuti, fermare la pompa spostando l'interruttore on/off ⑯ su „0“ (vedi § 8. Anomalie di funzionamento).**

L'altezza massima di autoadescamento si ottiene solo avendo cura di riempire la pompa fino al livello del bocchettone ⑭ e, per evitare che il liquido si riversi nel tubo di aspirazione, tenendo rialzato il tubo stesso durante la fase di avviamento.

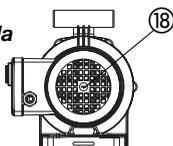
7. Manutenzione



Attenzione! Rischio di folgorazione!

➔ **Prima di effettuare qualunque intervento sulla pompa, staccare sempre la spina dalla presa di corrente.**

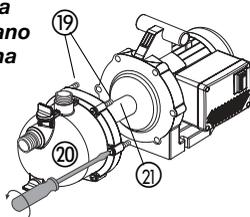
Sblocco della turbina



Se la turbina si blocca a causa dei depositi di sporco, procedere come segue:

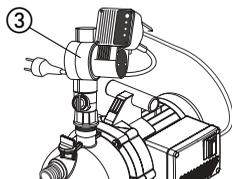
➔ Utilizzando un cacciavite allentare la vite della turbina ⑱. La turbina si sblocca.

Pulizia del vano turbina



11. Allentare le 6 viti di fissaggio ⑲ del coperchio.
12. Rimuovere il coperchio ⑲ e pulire il vano interno.
13. Tenere ferma la vite di tenuta ⑱ con un cacciavite.
14. Utilizzando una chiave inglese sbloccare la turbina ⑳, estrarla dal vano e pulirla.
15. Terminato l'intervento, rimontare la turbina ㉑ procedendo in senso inverso.

Eliminazione del calcare dal pressostato



1. Ridurre la pressione sulla linea (ad es., aprendo il rubinetto o la lancia collegata alla fine del tubo).
2. Staccare il tubo di mandata e riempire il pressostato ③ con acqua e aceto o con un anticalcare.
3. Dopo il trattamento, sciagquare bene il pressostato.

8. Anomalie di funzionamento



Attenzione!

Rischio di folgorazione!

→ Prima di effettuare qualunque intervento sulla pompa, staccare sempre la spina dalla presa di corrente.

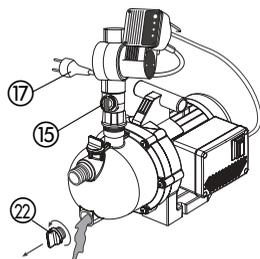
Anomalia	Possibile causa	Intervento
Segnale d'allarme (il LED verde "Pump ON" e il LED giallo "ALARM" lampeggiano in alternanza) → vedi § 3. Pressostato elettronico: funzioni e display	Il tubo di aspirazione si svuota o il collegamento non è stagno. La pompa non è stata adescata con una quantità sufficiente di liquido. Il rubinetto valvola è rimasto sulla posizione 2 (non è stato ruotato sulla posizione 1 dopo l'avviamento della pompa). Il tubo di aspirazione non è in acqua. Il tubo di aspirazione pesca male. Il tubo di aspirazione o il collegamento all'ingresso della pompa non è stagno. Il filtro è otturato. L'aria non può fuoriuscire dal lato mandata (ad es., perchè la lancia collegata alla fine del tubo è chiusa). Il tubo di mandata o i collegamenti sulla linea non sono stagni.	1. Staccare la spina dalla presa di corrente. 2. Rimuovere la causa che ha originato l'allarme. 3. Ricollegare la pompa. Qualora, anche premendo più volte il tasto RESET , non si riesce a riattivare la fase di aspirazione, rivolgersi a un Centro Assistenza GARDENA.
La pompa gira ma la mandata o la pressione diminuiscono di colpo	Il lato aspirazione non è a tenuta stagna.	→ Rendere stagno il collegamento sul lato aspirazione.
	Il filtro sul tubo aspira parzialmente o a vuoto.	→ Limitare la mandata montando sull'uscita della pompa la valvola di regolazione GARDENA, art. (2)977. Attenzione a non ridurre troppo la mandata (minimo 90 l/h).
	Il filtro o la valvola antiriflusso sono otturati.	→ Pulire il filtro o la valvola antiriflusso.
La pompa non aspira acqua	La turbina è otturata.	→ Smontare e pulire la turbina (vedi § 7. Manutenzione).
	Il lato aspirazione non è a tenuta stagna.	→ Rendere stagno il collegamento sul lato aspirazione.
La pompa si attiva e si ferma in continuazione pur aspirando più di 400 l / h	Nel pressostato si sono formati dei depositi di sporco.	1. Staccare il pressostato elettronico dalla pompa. 2. Ruotare il rubinetto valvola sulla posizione 2 . 3. Sciacquare bene l'interno del pressostato.

La pompa non entra in funzione o si arresta improvvisamente	Manca corrente.	→ Verificare linea e connessioni elettriche.
	L'interruttore termico di sicurezza ha disattivato la pompa per sovraccarico.	→ Pulire la turbina (vedi § 7. Manutenzione). Verificare che la pompa sia in luogo sufficientemente ventilato e che il liquido da aspirare non superi i 35°C.
	Si è verificata un'interruzione nel circuito elettrico.	→ Rivolgersi a un Centro di Assistenza tecnica GARDENA.
	Nel pressostato elettronico ci sono depositi di calcare.	→ Eliminare il calcare dal pressostato elettronico.
La pompa si attiva e si ferma in continuazione anche se non si sta usando l'acqua	Il lato mandata non è a tenuta stagna.	1. Controllare la tenuta del tubo di mandata e degli elementi collegati.
		2. Per procedere alla verifica, girare il rubinetto valvola sulla posizione 1 .
Attenzione: Anche una minima perdita (pochi ml) può causare una caduta di pressione e, di conseguenza, l'avviamento automatico della pompa. In genere la causa è da ricercare nei rubinetti o nello sciacquone.	Nel pressostato si sono formati dei depositi di sporco.	1. Staccare il pressostato elettronico dalla pompa. 2. Ruotare il rubinetto valvola sulla posizione 2 . 3. Sciacquare bene l'interno del pressostato e la valvola anti-riflusso.
La pompa non si arresta	Il rubinetto valvola è sulla posizione 2 .	→ Girare il rubinetto valvola sulla posizione 1 .
	La valvola antiriflusso del pressostato è bloccata.	→ Sciacquare bene l'interno del pressostato e la valvola anti-riflusso.
	Si ha una grossa perdita sul lato mandata.	→ Rendere stagno il lato mandata.
La pompa non si avvia	Il tubo di mandata è bloccato e la pressione è eccessiva.	→ Liberare la mandata aprendo i terminali (rubinetto, lancia, ecc.)

Per ulteriori anomalie contattare un Centro Assistenza GARDENA.

Nota bene: Se la si allaccia direttamente alla presa di corrente, la pompa può essere utilizzata anche senza il pressostato elettronico. Pertanto, se il guasto è localizzato nel pressostato, si può spedire solo quest'ultimo al Centro di assistenza e continuare a usare la pompa manualmente.

9. Interventi di fine stagione



Prima dell'inverno svuotare la pompa.

1. Staccare la spina 17 del pressostato dalla presa di corrente.
2. Ruotare il rubinetto valvola 15 sulla **posizione 2**.
3. Aprire l'apposito scarico 22 in modo che tutto il liquido residuo fuoriesca.
4. Riporre la pompa in luogo protetto dal gelo.

10. Accessori

GARDENA Tubi di aspirazione	Flessibili e resistenti al vuoto, con diametro da 19 mm (3/4") o da 25 mm (1"), disponibili a metraggio senza accessori o in confezione a lunghezza fissa completa di raccordi.	
GARDENA Raccordi filettati		• art. 1723 / 1724
GARDENA Filtro di aspirazione con valvola antiriflusso	Per accessoriare il tubo di aspirazione a metraggio.	• art. 1726/1727/1728
GARDENA Filtro ingresso pompa	Particolarmente indicato quando l'acqua da pompare contiene sabbia e impurità.	• art. 1730 / 1731
GARDENA Tubo di aspirazione per fontana a battente	Per collegare sottovuoto la pompa a una fontana a battente o alla condotta dell'acqua. Lunghezza 0,5 m. Con filettatura interna da 33,3 mm (G1) su entrambi i lati.	• art. 1729

11. Dati tecnici

Modello	3000/4 electronic plus
Potenza nominale	600 W
Mandata max.	3000 l / h
Prevalenza max.	35 m
Pressione max. (=di arresto)	3,5 bar
Pressione di avvio	2,2 ± 0,2 bar
Altezza max. di adescamento	7 m
Pressione max. interna (lato mandata)	6 bar
Tensione / Frequenza	230 V AC / 50 Hz
Livello di rumorosità L _{WA} ¹⁾	71 dB (A)

¹⁾ Metodo di rilevamento conforme a direttiva CE/2000/14/

12. Informazioni utili

Servizio Clienti

In caso di guasto o di anomalia di funzionamento, rivolgersi al Servizio Clienti c/o GARDENA Italia, tel. 02.93.57.02.85 oppure direttamente al Centro di Assistenza Tecnica Nazionale.

Centro Assistenza Tecnica Nazionale

GARDENA Service - Via F. De Sanctis, 38 - 20141 MILANO
tel. 02.84.67.837 - numero verde 800-012024 - fax 02.84.67.838

Garanzia

Questo prodotto GARDENA è coperto da garanzia legale (nella Comunità Europea per 24 mesi a partire dalla data di acquisto) relativamente a tutti i difetti imputabili a vizi di fabbricazione o di materiale impiegato. Il prodotto in garanzia potrà essere, a nostra discrezione, o sostituito con uno in perfetto stato di funzionamento o riparato gratuitamente qualora vengano osservate le seguenti condizioni:

- il prodotto sia stato adoperato in modo corretto e conforme alle istruzioni e nessun tentativo di riparazione sia stato eseguito dall'acquirente o da terzi.
- il prodotto sia stato spedito a spese del mittente direttamente a un Centro Assistenza GARDENA allegando il documento che attesta l'acquisto (fattura o scontrino fiscale) e una breve descrizione del problema riscontrato.

La turbina e il filtro, in quanto parti soggette a usura, non rientrano nella garanzia.

L'intervento in garanzia non estende in nessun caso il periodo iniziale.

<p>D <i>Produkthaftung</i></p>	<p>Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere originale GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet wurden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungsteile und Zubehör.</p>
<p>GB <i>Product Liability</i></p>	<p>We expressly point out that, in accordance with the product liability law, we are not liable for any damage caused by our units if it is due to improper repair or if parts exchanged are not original GARDENA parts or parts approved by us, and, if the repairs were not carried out by a GARDENA Service Centre or an authorised specialist. The same applies to spare parts and accessories.</p>
<p>F <i>Responsabilité</i></p>	<p>Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.</p>
<p>NL <i>Productaansprakelijkheid</i></p>	<p>Wij wijzen er nadrukkelijk op, dat wij op grond van de wet aansprakelijkheid voor producten niet aansprakelijk zijn voor schade ontstaan door onze apparaten, indien deze door onvakkundige reparatie veroorzaakt zijn, of er bij het uitwisselen van onderdelen geen gebruik gemaakt werd van onze originele GARDENA onderdelen of door ons vrijgegeven onderdelen en de reparatie niet door de GARDENA technische dienst of de bevoegde vakman uitgevoerd werd. Ditzelfde geldt voor extra-onderdelen en accessoires.</p>
<p>S <i>Produktansvar</i></p>	<p>Tillverkaren är inte ansvarig för skada som orsakats av produkten om skadan beror på att produkten har reparerats felaktigt eller om, vid reparation eller utbyte, andra än Original GARDENA reservdelar har använts. Samma sak gäller för kompletteringsdelar och tillbehör.</p>
<p>I <i>Responsabilità del prodotto</i></p>	<p>Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.</p>
<p>E <i>Responsabilidad de productos</i></p>	<p>Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas no autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.</p>
<p>P <i>Responsabilidade sobre o produto</i></p>	<p>Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorrerem em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-à nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.</p>
<p>DK <i>Produktansvar</i></p>	<p>Vi gør udtrykkeligt opmærksom på at i henhold til produktansvarsloven er vi ikke ansvarlige for skader forårsaget af vores udstyr, hvis det er på grund af uautoriserede reparationer eller hvis dele er skiftet ud og der ikke er anvendt originale GARDENA dele eller dele godkendt af os, eller hvis reparationerne ikke er udført af GARDENA-service eller en autoriseret fagmand. Det samme gælder for ekstra udstyr og tilbehør.</p>

<p>D EU-Konformitätserklärung Maschinenverordnung (9. GSGVO) / EMVG / Niedersp. RL Der Unterzeichnete GARDENA Kress + Kastner GmbH · Hans-Lorenser-Straße 40 · D-89079 Ulm bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.</p>	Bezeichnung des Gerätes: Hauswasserautomat Description of the unit: Pressure Tank Unit Désignation du matériel : Pompe d'arrosage automatique Omschrijving van het apparaat: Pomp met hydrofoor Produktbeskrivning: Pumpautomat Descrizione del prodotto: Pompa a intervento automatico Descripción de la mercancía: Bomba doméstico Descrição do aparelho: Bomba de Pressão Beskrivelse af enhederne: Husvandværk
<p>GB EU Certificate of Conformity The undersigned GARDENA Kress + Kastner GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.</p>	Typ: Art.-Nr.: Type: Art. No.: Type : Référence : Type : Art. nr.: Typ: 3000/4 Art. nr.: 1480 Modello: electronic plus Art.: Tipo: Art. N°: Tipo: Art. N°: Type: Varenr.:
<p>F Certificat de conformité aux directives européennes Le constructeur, soussigné : GARDENA Kress + Kastner GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce produit sans l'accord express de GARDENA supprime la validité de ce certificat.</p>	EU-Richtlinien: 98/37/EG EU directives: 89/336/EG Directives européennes : EU-richtlijnen: EU direktiv: 73/23/EG Direttive UE: Normativa UE: 93/68/EG Directrices da UE: EU Retningslinier: 2000/14/EG
<p>NL EU-overeenstemmingsverklaring Ondergetekende GARDENA Kress + Kastner GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm bevestigt, dat de volgende genoemde apparaten in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoen aan de eis van, en in overeenstemming zijn met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaarden en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan de apparaten verliest deze verklaring haar geldigheid.</p>	Schall-Leistungspegel: gemessen / garantiert Noise level: measured / guaranteed Puissance acoustique : mesurée / garantie Geluidsniveau: gemeten / gegarandeerd Ljudnivå: uppmätt / garanterad Livello rumorosità: testato / garantito Nível sonoro: medido / garantizado Nível de ruído: medido / garantido Lydtrykniveau: afmålt / garanti 71 dB (A) / 72 dB (A)
<p>S EU Tillverkarintyg Undertecknad firma GARDENA Kress + Kastner GmbH · Hans-Lorenser-Straße 40 · D-89079 Ulm intygar härmed att nedan nämnda produkter överensstämmer med EU:s direktiv, EU:s säkerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upphör att gälla om produkten ändras utan vårt tillstånd.</p>	Anbringningsjahr der CE-Kennzeichnung: Year of CE marking: Date d'apposition du marquage CE : Installatiejaar van de CE-aanduiding: 2003 CE-Mærkningsår: Anno di rilascio della certificazione CE: Colocación del distintivo CE: Ano de marcação pela CE: CE-Mærkningsår:
<p>I Dichiarazione di conformità alle norme UE La sottoscritta GARDENA Kress + Kastner GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>	
<p>E Declaración de conformidad de la UE El que suscribe GARDENA Kress + Kastner GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm declara que la presente mercancía, objeto de la presente declaración, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas técnicas, de homologación y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificación en la presente mercancía sin nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez.</p>	
<p>P Certificado de conformidade da UE Os abaixo mencionados GARDENA Kress + Kastner GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm Por este meio certificam que ao sair da fábrica os aparelhos abaixo mencionados estão de acordo com as diretrizes harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos. Este certificado ficará nulo se as unidades forem modificadas sem a nossa aprovação.</p>	 Thomas Heini Ulm, den 11.06.2002 Technische Leitung Ulm, 11.06.2002 Technical Dept. Manager Fait à Ulm, le 11.06.2002 Direction technique Ulm, 11-06-2002 Hoofd technische dienst Ulm, 2002.06.11 Technical Director Ulm, 11.06.2002 Direzione Tecnica Ulm, 11.06.2002 Dirección Técnica Ulm, 11.06.2002 Director Técnico Ulm, 11.06.2002 Teknisk direktør
<p>OK EU Overensstemmelse certificat Undertegnede GARDENA Kress + Kastner GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm bekræfter hermed, at enheder listet herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinier, EU sikkerheds standarder og produkt specifikations standarder. Dette certifikat træder ud af kraft hvis enhederne er ændret uden vor godkendelse.</p>	

Pumpen-Kennlinie:

Performance characteristics

Courbes de performance

Prestatiegrafiek

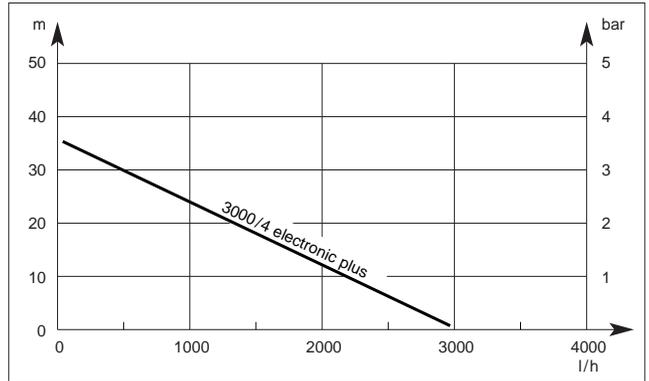
Pumpens k nnetecken

Curva di rendimento

Curva caracter stica de la bomba

Caracter sticas de performance

Ydelses karakteristika



- D** Die Leistungsdaten der Pumpenkennlinie sind gemessen bei einer Saugh he von 0,5 m und unter Verwendung eines 25 mm (1")-Saugschlauchs.
- GB** Technical data of the above performance e characteristics is measured at a suction height of 0.5 m using a 25 mm (1") suction hose.
- F** Les performances ont  t  d termin es avec une hauteur d'aspiration de 0,5 m et en utilisant un tuyau d'aspiration de   int. 25 mm.
- NL** De capaciteitsgegevens in de grafiek zijn gemeten bij een aanzuighoogte van 0,5 m en bij gebruik van een 25 mm (1")-aanzuigslang.
- S** V rdena ovan  r utm tta p  en sugh jd av 0,5 m med 25 mm (1") sugslang.
- I** Le prestazioni indicate nella curva di rendimento presuppongono un'altezza di aspirazione pari a 0,5 m e l'impiego di un tubo da 25 mm (1").
- E** Los datos de rendimiento de la curva caracter stica de la bomba se han medido con una altura de succi n de 0,5 m y con una manguera de succi n de 25 mm (1").
- P** A informa o t cnica com as caracter sticas de performance acima descritas foram medidas com uma altura de suc o de 0,5 m, com uma mangueira de suc o de 25 mm (1").
- DK** Tekniske data for de ovenn vnte ydelses karakteristika er m lt ved en sugeh jde p  0,5 m og en sugeslange p  25 mm (1").

Deutschland

GARDENA Kress + Kastner GmbH
GARDENA Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen: (0731) 490-123
Reparaturen: (0731) 490-290

Argentina

Argensem S.A.
Venezuela 1075
(1618) El Talar - Buenos Aires

Australia

NYLEX Corporation Ltd.
25-29 Nepean Highway
P.O. Box 68
Mentone, Victoria 3194

Austria

GARDENA Österreich Ges. m.b.H.
Stettnerweg 11-15
2100 Korneuburg

Belgium

MARKT (Belgium) NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem

Brazil

M. Cassab
Av. das Nações Unidas, 20.882
Santo Amaro, CEP 04795-000
São Paulo - S.P.

Bulgaria / България

ДЕНЕКС ООД
Бул. "Г.М.Димитров" 16 ет.4
София 1797

Canada

GARDENA Canada Ltd.
100, Summerlea Road
Brampton, Ontario
Canada L6T 4X3

Chile

Antonio Martinic Y CIA. LTDA.
Gilberto Fuenzalida 185 Loc.
Las Condes - Santiago de Chile

Costa Rica

Compania Exim
Euroiberoamericana S.A.
350 Sur del Automercado
Los Yoses
San Pedro

Cyprus

FARMOKIPIKI LTD
P.O. Box 7098
74, Digeni Akrita Ave.
1641 Nicosia

Czech Republic

GARDENA spol. s.r.o.
Řípská 20a, č.p. 1153
62700 Brno

Denmark

GARDENA Danmark A/S
Naverland 8
2600 Glostrup

Finland

Habitec Oy
Martinkyläntie 52
01720 Vantaa

France

GARDENA France
Service Après-Vente
BP 50080
95948 ROISSY CDG Cedex

Great Britain

GARDENA UK Ltd.
27-28 Brenkley Way
Blezard Business Park
Seaton Burn
Newcastle upon Tyne NE13 6DS

Greece

Agrokip G. Psomadopoulos & Co.
20, Lykourgou str.
Kallithea - Athens

Hungary

GARDENA Magyarország Kft.
Késmárk utca 22
1158 Budapest

Iceland

Heimilistaeki hf
Saetun 8
P.O. Box 5340
125 Reykjavik

Republic of Ireland

Michael McLoughlin & Sons
Hardware Limited
Long Mile Road
Dublin 12

Italy

GARDENA Italia S.p.A.
Via Donizetti 22
20020 Lainate (MI)

Japan

KAKUDAI Mfg. Co. Ltd.
1-4-4, Itachibori Nishi-ku
Osaka 550

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
Grand Rue 30
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010

Netherlands

GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE
Neth. Antilles
Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao

New Zealand

NYLEX New Zealand Limited
Private Bag 94001
South Auckland Mail Centre
10 Offenhauser Drive
East Tamaki, Manukau

Norway

GARDENA Norge A/S
Postboks 214
2013 Skjetten

Poland

GARDENA Polska Sp. z o.o.
Szymanów 9d
05-532 Baniocza

Portugal

MARKT (Portugal), Lda.
Recta da Granja do Marquês
Edif. GARDENA
Algueirão
2725-596 Mem Martins

Russia / Россия

АО АМИДА ТТЦ
ул. Мосфильмовская 66
117330 Москва

Singapore

Variware
Holland Road Shopping Centre
227-A 1st Fl., Unit 29
Holland Avenue
Singapore 1027

Slovenia / Croatia

Silk d.o.o. Trgovina
Brodišče 15
1236 Trzin

South Africa

GARDENA South Africa (Pty.) Ltd.
P.O. Box 11534
Vorna Valley 1686

Spain

ANMI Andreu y Miriam S.A.
Calle Pere IV, 111
08018 Barcelona

Sweden

GARDENA Svenska AB
Box 9003
20039 Malmö

Switzerland

GARDENA Kress + Kastner AG
Bitzberg 1
8184 Bachenbülach

Ukraine / Украина

АОЗТ АЛЬЦЕСТ
ул. Гайдара 50
г. Киев 01033

Turkey

Dost Diş Ticaret Mümessilik A.Ş.
Yeşilbağlar Mah. Başkent
Cad. No. 26
Pendik - İstanbul

USA

GARDENA
3085 Shawnee Drive
Winchester, VA 22604

1480-20.960.01/0031
© GARDENA Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
<http://www.gardena.com>